

РЕГУЛАТИВА (ЕЗ) бр. 1321/2007 НА КОМИСИЈАТА

од 12 ноември 2007 година

за утврдување правила што спроведуваат вклучување на информации за настани во цивилното воздухопловство, разменети во согласност со Директивата 2003/42/ЕЗ на Европскиот парламент и на Советот, во централниот регистар

(Текст со важност за ЕЕО)

КОМИСИЈАТА НА ЕВРОПСКИТЕ ЗАЕДНИЦИ,

Имајќи го предвид Договорот за основање на Европската заедница,

Имајќи ја предвид Директивата 2003/42/ЕЗ на Европскиот парламент и на Советот од 13 јуни 2003 година за известување за настани во цивилното воздухопловство⁽¹⁾, а особено членот 6(4) од истата,

Со оглед на тоа што:

(1) Директивата 2003/42/ЕЗ налага да се воспостават национални системи за известување за настани за да се гарантира пренесување, собирање, вреднување, обработување и запишување на значајните информации за безбедноста во воздухопловството во националните бази на податоци.

(2) Земјите-членки треба да учествуваат во размената на информации во врска со безбедноста, а Комисијата треба да ја олесни размената на таквите информации со единствена цел да се спречат воздухопловните незгоди и инциденти, со што ќе се исклучи можноста за припишување вина и одговорност и ќе се исклучи можноста за споредување во постигнувањето безбедност.

(3) За пренос на информациите треба да се искористи современата технологија најдобро, а истовремено и да се обезбеди заштита на целата база на податоци.

(4) Најделотворен начин да се обезбеди размената на големиот број информации меѓу сите земји-членки е создавањето централен регистар поддржан од националните бази на податоци и достапен на сите земји-членки.

(5) За да се земат предвид особеностите на секој национален механизам востановен во согласност со членот 5(1) од Директивата 2003/42/ЕЗ, треба да се утврдат деталите за ажурирање на информациите доставени од земјите-членки со помош на технички протокол договорен меѓу Комисијата и секоја земја-членка.

(6) За да се дозволи спроведување на постапки за потврда на квалитетот, но и за да се избегне земјите-членки двојно да известуваат за настаните, треба да се запишат сите информации запишани во националната база на податоци и во централниот регистар.

(7) За правилна примена на членот 7(1) од Директивата 2003/42/ЕЗ потребно е на секоја институција, задолжена за регулирањето на безбедноста во цивилното воздухопловство или иследувањето на незгоди и инциденти во цивилното воздухопловство во рамките на Заедницата, да ѝ се даде право на пристап до разменетите информации.

(8) Во согласност со членот 5(3) од Директивата 2003/42/ЕЗ, информациите што произлегуваат од незгоди и сериозни инциденти иследувани во согласност со Директивата 94/56/ЕЗ на Советот⁽²⁾ треба, исто така, да се запишат во базите на податоци. Сепак, додека е во тек иследувањето, во базите на податоци треба да се внесат само основните материјални податоци, додека целосните

⁽¹⁾ Сл. весник L 167, 4. 7. 2003 г., стр. 23.

⁽²⁾ Сл. весник L 319, 12. 12. 1994 г., стр. 14.

информации за овие незгоди и сериозни инциденти би се запишале откако ќе заврши иследувањето.

(9) Две години по влегување во сила на оваа Регулатива, Комисијата треба ја провери релевантноста на разменетите информации од гледна точка на безбедноста.

(10) Мерките предвидени со оваа Регулатива се во согласност со мислењето на Комитетот за безбедност во воздушната пловидба, основан со членот 12 од Регулативата (ЕЕЗ) бр. 3922/91 на Советот од 16 декември 1991 година за усогласување на техничките барања и административните постапки во областа на цивилното воздухопловство⁽³⁾,

ЈА ДОНЕСЕ СЛЕДНАВА РЕГУЛАТИВА:

Член 1

Предмет

Оваа Регулатива ги утврдува мерките за вклучување на значајни информации во врска со безбедноста, што земјите-членки ги разменуваат во согласност со членот 6(1) од Директивата 2003/42/ЕЗ, во централниот регистар.

Член 2

Централен регистар

1. Комисијата го основа централниот регистар за запишување на сите информации добиени од земјите-членки и управува со него во согласност со членот 6(1) од Директивата 2004/42/ЕЗ.

2. Секоја земја-членка и Комисијата се договараат за техничките протоколи за ажурирање на централниот регистар при пренос на сите значајни информации од интерес на безбедноста, содржани во националните бази на податоци, а посочени во членот 5(2) и (3) од Директивата 2003/42/ЕЗ. На овој начин сите значајни информации од интерес на безбедноста, а содржани во националните бази на податоци, се вклучуваат во централниот регистар.

3. Во согласност со членот 7(1) од Директивата 2003/42/ЕЗ, секоја институција што е задолжена за регулирањето на безбедноста во цивилното воздухопловство или иследувањето на незгоди и инциденти во цивилното воздухопловство во рамките на Заедницата, има он-лајн пристап до сите информации содржани во централниот регистар, освен до информациите што директно го идентификуваат операторот или воздухопловното средство што е предмет на извештајот за настанот.

4. Информации што можат да станат доверливи се името, ознаката, повикувачкиот код или бројот на летот на определен оператор и регистрациската ознака или серискиот број / бројот на производот на воздухопловното средство.

Во случаји кога таквите информации се сметаат за неопходни за анализа на безбедноста, се бара овластување од земјата-членка што ги доставила информациите.

Член 3

Информации поврзани со иследувањата

Основните материјални информации за незгодите и сериозните инциденти се пренесуваат до централниот регистар додека е во тек иследувањето за нив. Откога ќе заврши иследувањето, се

⁽³⁾ Сл. весник L 373, 31. 12. 1991 год., стр. 4. Регулатива последно изменета со Регулативата (ЕЗ) бр. 1900/2006 на Европскиот парламент и на Советот (Сл. весник L 377, 27. 12. 2006 год., стр. 176).

додаваат сите информации вклучувајќи го, кога е на располагање, и кусиот преглед на извештајот од завршното иследување, составен на англиски јазик.

Член 4

Проверка

Две години по влегување во сила на оваа Регулатива, Комисијата ја проверува релевантноста на податоците што се запишани и разменети од гледна точка на безбедноста.

Член 5

Оваа Регулатива влегува во сила на дваесеттиот ден од нејзиното објавување во *Службениот весник на Европската унија*.

Оваа Регулатива е целосно обврзувачка и директно применлива во сите земји-членки.

Брисел, 12 ноември 2007 година

За Комисијата

Жак БАРО

Заменик-претседател

ОБРАЗЕЦ Бр. 1**Поимник на термини и изрази**

За секој CELEX-број на правниот акт на ЕУ се пополнува овој Образец бр.1 - Поимник на термини и изрази. Пополнетиот Образец бр.1 прикачете го на крајот на преводот, така што преводот и Образецот бр.1 ќе претставуваат ЕДЕН документ.

CELEX-број	32007R1321		
Наслов на документот (АНГ)	COMMISSION REGULATION (EC) No 1321/2007		
Наслов на документот (МАК)	РЕГУЛАТИВА (ЕЗ) бр. 1321/2007 НА КОМИСИЈАТА		
Област на примена	Транспорт (воздушен сообраќај)		
Агенција за преведување	Центар за стански јазици - Скопје	Преведувач	Емилија Илиќ
Тел.	070/645 949	е-пошта	emilija@csj-skopje.com
Датум	28. 3. 2008 г.		

Место на зборот во текстот (член, став, точка, прилог ...)	Изворен збор (АНГ)	Превод (МАК)	Забелешка / Коментар	Извор на преводот ⁴ (користен речник / МАКТЕРМ)
наслов	central repository	централен регистар		бугарска верзија
образложение (2)	benchmarking	споредување	(во постигнување успех / најдобри резултати)	
образложение (8)	factual data	материјални податоци		
образложение (10)	Air Safety Committee	Комитет за безбедност во воздушната пловидба		
член 2 (4)	designator	ознака		
член 2 (4)	call sign	повикувачки код		

⁴КОРИСТЕН РЕЧНИК/ МАКТЕРМ – Ве молиме, запишете го името на речникот што е користен при преводот. Доколку терминот се наоѓа во МАКТЕРМ - базата на термини на веб-страницата на СЕП, Ве молиме нотирајте. Слободен пристап до базата на термини имаат сите корисници во процесот.